Описание: Описание: cid:image005.png@01CE2620.AFB9C740

**Запрос на финансирование через предоставление МБК**

Request for funding through the Interbank Facility Agreement (IFA)

**Просим рассмотреть возможность финансирования сделки через предоставление МБК согласно следующим параметрам:**

Please consider the possibility of funding through the IFA as to the following parameters:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Продукт: Кредит банку иностранного покупателя** Product: The loan to the Bank of the foreign buyer | | | | | | | |
|  | **Кредитор**  Lender | | (указать наименование и адрес / please specify name and address) | | | | | |
|  | **Заемщик**  Borrower | | (указать наименование и адрес / please specify name and address) | | | | | |
|  | **Импортер**  Importer | | (указать наименование, адрес компании, страну резидентства и государственный регистрационный номер / please specify name, address, country of residence and state registration number) | | | | | |
|  | **Экспортер**  Exporter | | (указать наименование и адрес компании и государственный регистрационный номер (ОГРН) / please specify name, address and state registration number) | | | | | |
|  | (указать местонахождение производства / please specify production facility location) | | | | | |
|  | **Цель финансирования**  **(реквизиты контракта)**  Funding purpose (contract’s details) | | Оплата по контракту/ Payment as to the Contract №  от/dated  заключенному между/ made between \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  на поставку/ on delivery of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | |
|  | **Стоимость и валюта контракта**  Value and currency of the contract | |  | | | | | |
|  | **Наименование продукции**  **(предмет сделки)**  Name of product  (subject-matter of the transaction) | |  | | | | | |
|  | **Код ТН ВЭД**  Commodity nomenclature of foreign economic activity | |  | | | | | |
|  | **Производитель(и) поставляемой продукции**  Manufacturer of the product (subject-matter of the transaction) | |  | | | | | |
|  | **Сумма и валюта финансирования**  Funding amount and currency | |  | | | | | |
|  | **Срок финансирования**  Funding term | |  | | | | | |
|  | **Период выборки**  Disbursement period | |  | | | | | |
|  | **Погашение основного долга (указать график)**  Payments schedule | |  | | | | | |
|  | **Периодичность уплаты процентов**  Interest schedule | |  | | | | | |
|  | **Доля российской составляющей в поставляемой продукции, %**  Russian component in export product, % | |  | | | | | |
|  | **Копия контракта (скан), спецификация на поставку**  Copy of the contract (scan), specification | |  | | | | | |
|  | **Контакты экспортера** | | (указать ФИО, должность, телефон и e-mail контактного лица)  (specify name, position, telephone and e-mail of the contact person) | | | | | |
|  | | **Защита окружающей среды и социальная ответственность**/ Environmental and social responsibility | | | | | | | |
| **A** | | **Связан ли Экспортный контракт с экспортом объектов военного назначения или сельскохозяйственного сырья**  Export Contract implies export of military equipment or agricultural commodities | | | | | да (yes)  нет (no) | | |
| **Раздел «Защита окружающей среды и социальная ответственность» далее НЕ заполняется, если срок исполнения платежных обязательств[[1]](#footnote-1) Заемщика составляет менее 2 лет или в случае утвердительного ответа на вопрос «А» выше.**  Section «Environmental and social responsibility» below should be left blank if repayment term1 is less than 2 years or if your response is «yes» for the item «A» above. | | | | | | | | | |
| **B** | | **Общее описание проекта**[[2]](#footnote-2)**, для**  **которого предназначен предмет Экспортного контракта**  Description of the project2 where supplies are destined | |  | | | | | |
| **Способ финансирования**  Financing method | | **Проектное финансирование**  Project finance | | | да (yes)  нет (no) | | |
| **Отрасль использования предмета экспорта**  Industry sector where the exported goods/services will be used | |  | | | | | |
| **Страна назначения экспорта**  Country where the export will be used | |  | | | | | |
| **Будет ли предмет Экспортного контракта использоваться в одном конкретном месте**  Export Contract subject will to be used in identified location | | | | да (yes)  нет (no) | | | |
| **Место назначения экспорта**  Export destination | |  | | | | | |
| (указать адрес, координаты / specify address, position coordinates) | | | | | |
| **Статус проекта**  Project status | |  | **Проект существует и уже функционирует**  Project exists and is operating | | | | |
|  | **Новый проект или проект в стадии реализации (строительство «с нуля»)** New project or project under construction (greenfield) | | | | |
| **Производственные мощности (объем производства), текущие**  Production facilities (Production capacity), original | |  | | | | | |
| **Изменение производственных мощностей (в случае уже существующего проекта)**  Change in production (in case of existing project) | |  | | | | | |
|  | | **Описание проектной площадки**  Description of the project site | |  | | | | | |
|  | | **Описание территории, прилегающей к проектной площадке**  Description of the surrounding area | | **Промышленная зона**  Industrial Area | | | да (yes)  нет (no) | | |
| **Наличие в радиусе 5 км от места расположения проекта: охраняемых природных зон, водно-болотных угодий, лесов, археологических и культурных памятников, религиозных центров, мест проживания коренного населения или национальных меньшинств и т.д.**  Presence within a 5km radius from the project site of: protected areas, wetlands, woodlands, archaeological or cultural sites, sacred places, indigenous peoples or ethnic minorities, etc. | | | да (yes)  нет (no) | | |
|  | | | | | |
| Если «да», просьба перечислить/ If «yes», please specify | | | | | |
|  | | **Проект включает в себя**  The Project implies | | **Изъятие (или приобретение) земель**  Land acquisition | | | да (yes)  нет (no) | | |
| **Перенос жилых помещений**  **(переселение деревень и т.д.)**  Resettlement of houses / villages | | | да (yes)  нет (no) | | |
| **Прочие аспекты, оказывающие негативное влияние на экологическую безопасность и социальное благополучие**  Other aspects that have a negative impact on environmental safety and social welfare | | | да (yes)  нет (no) | | |
|  | | | | | |
| Если «да», просьба перечислить/ If «yes», please specify | | | | | |
|  | | **Проект соответствует стандартам страны месторасположения в сфере экологической безопасности и социальной ответственности**  Project is compliant with environmental safety and social responsibility standards of the host country | | | | да (yes)  нет (no) | | | |
|  | | **Проект соответствует применимым международным стандартам в сфере экологической безопасности и социальной ответственности**  Project is compliant with applicable international environmental safety and social responsibility standards | | | | да (yes)  нет (no) | | | |
|  | | | | | | | |
| Дополнительные комментарии / Additional comments | | | | | | | |
|  | | **Проведена ли экологическая и/или социальная экспертиза проекта?**  Availability of environmental and social assessments | | да (yes)  нет (no)  Если «да», просьба приложить / If «yes», please attach | | | | | |
|  | | **Участие прочих финансовых институтов, экспортных кредитных агентств и страховых компаний**  Participation of other FIs, ECAs and insurance companies | | да (yes) /  нет (no)  Если «да», указать наименование / If «yes», indicate which | | | | | |
| 1. | | | | | |
| 2. | | | | | |
| 3. | | | | | |
| 4. | | | | | |
|  | | Информация раздела «Защита окружающей среды и социальная ответственность» предоставлена Заявителем для целей экологической и социальной оценки сделки, заявленной на предоставление банковского продукта. Заявитель подтверждает, что предоставляемая информация предоставлена АО РОСЭКСИМБАНК в неизменном и не искаженном виде. Заявитель несет ответственность за умышленное искажение предоставляемой им информации в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации. / Information on «Environmental and social responsibility» section is provided by the Applicant for the purpose of environmental and social assessment of the transaction for which the Bank’s support is requested. The Applicant confirms, that disclosed information was delivered to EXIMBANK OF RUSSIA unaltered and undistorted. The Applicant is liable for deliberately falsifying of the disclosed information according to the law of Russian Federation. | | | | | | | |
|  | | **Декларации Заявителя о борьбе с подкупом иностранных должностных лиц при осуществлении международных коммерческих сделок /** Applicant’s declarations on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions | | | | | | | |
|  | | **Заявитель подтверждает и заверяет, что в соответствии с национальным и международным законодательством по борьбе с подкупом, включая Конвенцию по борьбе с подкупом иностранных должностных лиц при осуществлении международных коммерческих сделок (17.12.1997 г., г. Париж):**  Pursuant to national and international anti-bribery laws, including the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions (17.12.1997, Paris), the Applicant confirms and represents that: | | | | | | | |
|  | | - **Ни Заявитель, ни лицо, действующее по его поручению, не были вовлечены, не вовлечены в настоящее время и не будут вовлечены в подкуп[[3]](#footnote-3) в ходе осуществления сделки(ок), заявленной(ых) на финансирование.**  - Neither the Applicant, nor anyone acting on its behalf has been or will engage in bribery3 in the transaction(s) for which financing is requested. | | | | | | да (yes)  нет (no) | |
|  | | **- Ни в отношении Заявителя, ни по имеющимся у него сведениям в отношении лица, действующего в его интересах в ходе осуществления сделки(ок), заявленной(ых) на финансирование, в настоящее время не предъявлено обвинений в судебном порядке и в течение последних пяти лет он не был признан виновным судом в связи с нарушением законодательства о противодействии подкупу иностранных должностных лиц какой-либо страны.**  - Neither the Applicant nor, to the best of its knowledge, anyone acting on its behalf in connection with the transaction(s) for which financing is requested is currently under charge in a court, or within the last five years, has been convicted in a court for violation of laws against bribery of foreign public officials of any country. | | | | | | да (yes)  нет (no) | |
|  | | **Заявитель никогда не был включен в черные списки таких международных финансовых организаций как: Всемирный банк, Африканский банк развития, Азиатский банк развития, Европейский банк реконструкции и развития, Межамериканский банк развития.**  The Applicant has never been listed on any of the debarment lists of such international financial institutions as: World Bank, African Development Bank, Asian Development Bank, European Bank for Reconstruction and Development, Inter-American Development Bank. | | | | | | да (yes)  нет (no) | |
|  | | **- По запросу Заявитель согласен предоставить АО РОСЭКСИМБАНК данные о лицах, действующих по его поручению, в связи с осуществлением сделки(ок), заявленной(ых) на финансирование, а также сумму и цели комиссионных и вознаграждений, уплаченных или согласованных к уплате, в пользу этих лиц.**  - Upon request, the Applicant agrees to provide to EXIMBANK OF RUSSIA the identity of persons acting on its behalf in connection with the transaction(s) for which financing is requested and the amount and purpose of commissions and fees paid, or agreed to be paid, to such persons. | | | | | | | |
|  | | - **Заявитель предпримет все разумные меры по развитию, внедрению и отражению во внутренних документах систем управленческого контроля в целях противодействия подкупу.**  - Applicant will take all reasonable measures to develop, apply and document management control systems that combat bribery. | | | | | | | |
|  | | **- Заявитель осведомлен о юридической ответственности за подкуп при осуществлении международных коммерческих сделок, предусмотренной его национальным[[4]](#footnote-4) законодательством, в том числе национальными нормативно-правовыми актами о запрете подкупа, в частности, для лиц, зарегистрированных в РФ – о содержании статьи 19.28 КоАП, статьи 291 УК РФ, статьи 291.1 УК РФ.**  - Applicant is aware of the liability for bribery in international business transactions under its national legal system, including national4 laws prohibiting such bribery, particularly for entities registered in Russian Federation – they are aware of Art. 19.28 of the Code of Administrative Offences of the Russian Federation, Articles 291 and 291.1 of the Criminal Code of the Russian Federation. | | | | | | | |

Подписывая настоящий запрос на предварительные условия финансирования, подтверждаю, что все ответы и сведения, указанные в запросе и документах, приложенных к запросу, являются полными и достоверными / Signing of this application for preliminary terms of financing, I hereby confirm that all the responses and data contained in this application request and documents attached hereto are complete and accurate.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| (наименование заявителя applicant`s name) | (подпись уполномоченного лица signature) | (расшифровка подписи full name) | (должность position) |

**Дата: «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.** М.П.

Date day month year stamp

1. Под сроком исполнения платежных обязательств понимается период времени, в течение которого должны быть исполнены обязательства по возврату Кредита.

   Repayment term is time period for the Loan to be repayed. [↑](#footnote-ref-1)
2. Под проектом понимается сфера деятельности, где предмет Экспортного контракта будет использоваться.

   Project means the economic activity where the supply will be used. [↑](#footnote-ref-2)
3. В соответствии с определением понятия, принятым в Конвенции по борьбе с подкупом иностранных должностных лиц при осуществлении международных коммерческих сделок (17.12.1997, г. Париж).

   As defined in the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions (17.12.1997, Paris) [↑](#footnote-ref-3)
4. Под национальным законодательством понимается законодательство страны регистрации Заявителя.

   National law means law of the country of Applicant`s incorporation. [↑](#footnote-ref-4)